

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas prorok Izajasz zawołał do JAHWE i On cofnął wstecz cień z dziesięciu stopni schodów Achaza, na których już zaszedł.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas prorok Izajasz zawołał do JAHWE i cofnął On cień z dziesięciu stopni schodów Achaza, które wcześniej były już zacienione.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy prorok Izajasz zawołał do JAHWE. I on cofnął cień o dziesięć stopni, po których przesunął się na zegarze słonecznym Achaza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wołał Izajasz prorok do Pana; i nawrócił cień po onych stponiach, któremi był postąpił na zegarze słonecznym Achazowym, na wstecz na dziesięć stopni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzywał tedy Izajasz prorok JAHWE i wrócił cień przez linie, po których już był stąpił na zegarze Achaz na wstecz dziesięć stopniów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy prorok Izajasz wołał do Pana, a Ten przesunął cień na stopniach zegara Achaza - po których opadał równocześnie ze słońcem - o dziesięć stopni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawołał tedy prorok Izajasz do Pana i ten sprawił, że cień cofnął się o dziesięć stopni wstecz na schodach Achaza, z których już zeszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prorok Izajasz zawołał do JAHWE i cień cofnął się o dziesięć stopni na stopniach, po których się przesunął, na stopniach zegara Achaza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorok Izajasz wołał wtedy do JAHWE, a On cofnął cień o dziesięć stopni na zegarze słonecznym Achaza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prorok Izajasz wezwał Jahwe i cień cofnął się z powrotem o dziesięć stopni na skali, po której posunął się na zegarze słonecznym Achaza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пророк Ісая закликав до Господа, і повернулася тінь в позначках назад на десять ступнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem prorok Jezajasz wezwał WIEKUISTEGO, a On dał się cofnąć cieniowi o dziesięć stopni wstecz, na stopniach po których się spuścił, stopniach Achaza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas prorok Izajasz począł wołać do JAHWE, a on sprawił, że cień, który już zszedł, przesunął się na stopniach, na stopniach schodów Achaza, o dziesięć stopni wstecz.

¹⁾ schodów (...) zaszedł : brak w G.